

VI Киевская открытая олимпиада по лингвистике

Командный тур, 16 марта 2019 г.

«Эс»

Максимальная оценка за задачу — 200 баллов

Время выполнения работы — 2 часа

Восемь языков

Данило Мысак

На каждой из следующих восьми страниц приведены переводы на определённый язык одних и тех же 18 предложений ещё одного языка, в задаче не представленного. Для каждого языка переводы приведены в случайном порядке. Ниже даны переводы этих же предложений на русский:

1	потому что мы двое колем вас	10	вы двое колете нас
2	мы побьём тебя	11	потому что вы побьёте меня
3	ты колешь его	12	вы двое уколете меня
4	вы двое бьёте его	13	потому что ты бьёшь меня
5	потому что вы уколете его	14	мы уколем тебя
6	мы двое бьём тебя	15	вы двое побьёте нас
7	потому что мы бьём вас	16	потому что я колю его
8	мы двое уколем вас	17	я бью его
9	потому что мы двое бьём его	18	потому что мы колем его

Задание 1. Для каждого языка установите правильные соответствия русским переводам, вставив нужные числа от 1 до 18 в соответствующие ячейки.

Задание 2. Переведите дополнительные шесть предложений на каждый язык, для которого это возможно. Переводы впишите в соответственные поля.

19	мы колем тебя
20	я побью вас
21	потому что ты уколешь нас
22	мы двое побьём его
23	потому что вы бьёте нас
24	вы колете меня

Восемь языков: эстонский

№	Предложение
	me mõlemad hakkame torkama teid
	te mõlemad hakkate lööma meid
	te mõlemad lööte teda
	sest me torkame teda
	sest me mõlemad torkame teid
	te mõlemad hakkate torkama mind
	me hakkame lööma sind
	sest ma torkan teda
	sest me mõlemad lööme teda
	sa torkad teda
	me mõlemad lööme sind
	sest te hakkate torkama teda
	me hakkame torkama sind
	te mõlemad torkate meid
	sest sa lööd mind
	sest me lööme teid
	ma löön teda
	sest te hakkate lööma mind

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: китайский

№	Предложение
	因为我在刺他
	因为我们在刺他
	因为你们将打我
	我们将打你
	因为我们俩在刺你们
	你们俩在打他
	我们俩将刺你们
	你在刺他
	你们俩将刺我
	我在打他
	我们将刺你
	因为你们将刺他
	因为你在打我
	你们俩将打我们
	我们俩在打你
	你们俩在刺我们
	因为我们俩在打他
	因为我们在打你们

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: латышский

№	Предложение
	mēs caurdursim tevi
	jūs abi caurdurat mūs
	tāpēc ka tu piekauj mani
	mēs abi caurdursim jūs
	es piekauju viņu
	tāpēc ka jūs caurdursiet viņu
	mēs piekausim tevi
	jūs abi piekaujat viņu
	jūs abi caurdursiet mani
	jūs abi piekausiet mūs
	tāpēc ka mēs caurduram viņu
	tāpēc ka mēs abi piekaujam viņu
	tāpēc ka mēs abi caurduram jūs
	tāpēc ka mēs piekaujam jūs
	tu caurdur viņu
	tāpēc ka es caurduru viņu
	mēs abi piekaujam tevi
	tāpēc ka jūs piekausiet mani

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: нидерландский

№	Предложение
	want wij beiden doorboren jullie
	want wij beiden slaan hem
	wij zullen jou slaan
	want wij doorboren hem
	want jullie zullen hem doorboren
	jullie beiden zullen ons slaan
	wij beiden zullen jullie doorboren
	jij doorboort hem
	want jullie zullen mij slaan
	jullie beiden doorboren ons
	want ik doorboor hem
	ik sla hem
	want wij slaan jullie
	jullie beiden slaan hem
	jullie beiden zullen mij doorboren
	wij beiden slaan jou
	wij zullen jou doorboren
	want jij slaat mij

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: румынский

№	Предложение
	pentru că voi îl veți străpunge
	pentru că tu mă lovești
	pentru că noi vă lovim
	pentru că noi îl străpungem
	pentru că voi mă veți lovi
	pentru că eu îl străpung
	noi ambii vă vom străpunge
	voi ambii ne străpungeți
	tu îl străpungi
	noi te vom lovi
	voi ambii îl lovești
	eu îl lovesc
	pentru că noi ambii îl lovim
	voi ambii ne veți lovi
	pentru că noi ambii vă străpungem
	noi ambii te lovim
	voi ambii mă veți străpunge
	noi te vom străpunge

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: венгерский

№	Предложение
	mi majd megütünk téged
	mert mi szúrjuk őt
	mi ketten majd megszúrunk benneteket
	mert te ütsz engem
	ti ketten ütitek őt
	mert mi ketten ütjük őt
	te szúrod őt
	én ütöm őt
	mert ti majd megszúrtok őt
	mert mi ütünk benneteket
	mi ketten ütünk téged
	mert mi ketten szúrunk benneteket
	ti ketten majd megszúrtok engem
	ti ketten szúrtok bennünket
	ti ketten majd megüttök bennünket
	mert ti majd megüttök engem
	mi majd megszúrunk téged
	mert én szúrom őt

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: шведский

№	Предложение
	därför att jag genomborrar honom
	jag slår honom
	därför att du slår mig
	vi båda kommer att genomborra er
	vi båda slår dig
	därför att vi slår er
	därför att vi båda slår honom
	vi kommer att slå dig
	ni båda kommer att slå oss
	vi kommer att genomborra dig
	därför att vi genomborrar honom
	därför att vi båda genomborrar er
	ni båda kommer att genomborra mig
	ni båda genomborrar oss
	därför att ni kommer att slå mig
	därför att ni kommer att genomborra honom
	ni båda slår honom
	du genomborrar honom

19	
20	
21	
22	
23	
24	

Восемь языков: японский

№	Предложение
	君たち二人が私たちを刺している
	君が彼を刺している
	私たちが君を（未来に）殴る
	君たちが彼を（未来に）刺すから
	君たち二人が私を（未来に）刺す
	君たち二人が彼を殴っている
	君が私を殴っているから
	私たちが君たちを殴っているから
	私たちが彼を刺しているから
	私たち二人が君たちを刺しているから
	私が彼を刺しているから
	私たち二人が君を殴っている
	君たち二人が私たちを（未来に）殴る
	私たち二人が彼を殴っているから
	君たちが私を（未来に）殴るから
	私たち二人が君たちを（未来に）刺す
	私が彼を殴っている
	私たちが君を（未来に）刺す

19	
20	
21	
22	
23	
24	